# Fonds de co-création Canada-Corée

## Formulaire d’identification

**Les renseignements inscrits sur le formulaire d’identification ne seront pas transmis au comité d’évaluation.**

### Identification de la candidate ou du candidat

Je soumets une candidature comme  individu  organisme  groupe ou collectif

Nom légal  Mme  M.  Autre

Pseudonyme (le cas échéant)

Titre (le cas échéant)

Nom de l’organisme, du groupe ou du collectif (le cas échéant)

Adresse postale

No de téléphone principal No de téléphone secondaire

Courriel Site web

Dans quelle langue préférez-vous communiquer avec le Conseil des arts ? ☐ français ☐ anglais

### Déclaration

En tant que candidate individuelle ou candidat individuel ou à titre de représentante ou de représentant d’un organisme, d’un groupe ou d’un collectif, vous devez confirmer les énoncés suivants :

* Je détiens la citoyenneté canadienne ou le statut de résident permanent, selon les définitions de ces termes par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada. - OU - J’ai l’autorisation de signer cette candidature au nom d’un organisme, d’un groupe ou d’un collectif canadien pour qui j’agirai à titre d’unique représentante ou représentant, et je tiendrai les autres participantes et participants informés du contenu et des résultats de cette candidature.
* J’ai lu attentivement les critères d’admissibilité au fonds, qui sont énoncés dans [les lignes directrices du Fonds de co-création Canada-Corée](https://conseildesarts.ca/initiatives/rapprochement-canada-coree/lignes-directrices-fonds-de-co-creation-canada-coree) et j’y satisfais (ou l’organisme, le groupe ou le collectif que je représente y satisfait).
* Je comprends qu’il m’incombe de m’informer de toutes les responsabilités déontologiques et légales et/ou des protocoles pouvant s’appliquer à mes activités, s’il en est, et de les assumer.
* Je m’engage ou l’organisme, le groupe ou le collectif que je représente s’engage à offrir des conditions de travail sécuritaires et à favoriser un milieu de travail exempt de discrimination, de harcèlement et d’inconduite sexuelle (le cas échéant).
* Je confirme que moi-même ou mon organisme, groupe ou collectif respectons l’ensemble des lois et des règlements municipaux, provinciaux ou territoriaux applicables, y compris, mais sans s’y limiter, les lois et règlements en matière d’emploi, de santé et sécurité au travail et de droits de la personne.
* Je comprends que moi-même et/ou l’organisme, le groupe ou le collectif que je représente ne pouvons recevoir de paiement du fonds avant la présentation et l’approbation de tous les rapports finaux en retard associés aux subventions et aux prix du Conseil des arts.
* J’accepte les conditions de ce fonds et je conviens de respecter la décision du Conseil des arts.

Je comprends que le Conseil est assujetti à la [*Loi sur l’accès à l’information*](https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/a-1/index.html) et à la [*Loi sur la protection des renseignements personnels*](https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/p-21/TexteComplet.html).

Je comprends que si la candidature est acceptée, la première étape du processus de paiement consistera à remplir le formulaire d’acceptation de la subvention (cliquez ici pour plus d’information sur les responsabilités des bénéficiaires de subventions).

Je comprends qu’un rapport final sera dû trois mois après la fin du projet et que la non-présentation de ce rapport limitera ma capacité ou celle de l’organisme, du groupe ou du collectif que je représente à demander du financement additionnel au Conseil.

#### Je confirme :

* que je suis d’accord avec les déclarations ci-dessus;
* qu’à ma connaissance, les déclarations contenues dans ma candidature sont exactes et complètes.

Nom Date

### Soutien à l’accès aux services (le cas échéant)

Les personnes sourdes, handicapées ou faisant face à d’autres obstacles et nécessitant des mesures d’adaptation peuvent bénéficier de deux mesures de soutien.

1. La mesure [**Aide à la production d’une demande**](https://conseildesarts.ca/financement/aide-supplementaire) permet de payer des services qui aideront, durant l’élaboration d’une candidature, les personnes qui éprouvent des difficultés et qui se définissent comme étant :

* sourdes, malentendantes ou handicapées, ou comme vivant avec un problème de santé mentale;
* des artistes des Premières Nations, inuits ou métis confrontés à des obstacles linguistiques, géographiques ou culturels.

Pour obtenir une Aide à la production d’une demande pour un projet de co-création Canada-Corée, communiquez avec l’agente ou l’agent responsable au moins deux semaines avant l’échéance à l’adresse [coordination.internationale@conseildesarts.ca](mailto:international.coordination@canadacouncil.ca).

1. Le [**Soutien à l’accès aux services**](https://conseildesarts.ca/financement/fonds-strategiques/soutien-a-l-acces)finance les artistes individuelles et individuels qui s’auto-identifient comme [sourds, handicapés ou vivant avec unemaladie mentale](https://conseildesarts.ca/glossaire/sourd-et-handicape), de même que les [groupes et organismes](https://conseildesarts.ca/glossaire/organisme-axe-sur-les-pratiques-des-artistes-sourds-ou-handicapes)qui consacrent la majorité de leurs ressources au soutien de ces communautés. Cette subvention supplémentaire apporte une contribution couvrant le coût des services et des mesures de soutien expressément requis pour réaliser un projet ayant reçu une subvention d’un programme du Conseil des arts. Il se peut que les fonds supplémentaires ne couvrent pas l’ensemble des coûts connexes, mais ils peuvent y contribuer. Le Soutien à l’accès doit être directement lié aux activités du projet et n’est pas accordé pour couvrir les frais de subsistance quotidiens.

Pour demander un Soutien à l’accès, vous devez déjà avoir commencé à préparer votre candidature au Fonds de co-création Canada-Corée ou l’avoir soumise dans les 90 derniers jours.

Pour recevoir un Soutien à l’accès pour un projet de co-création Canada-Corée, communiquez avec l’agente ou l’agent responsable à l’adresse [coordination.internationale@conseildesarts.ca](mailto:international.coordination@canadacouncil.ca) afin d’obtenir un formulaire de candidature.

Les renseignements personnels recueillis dans ce formulaire sont conservés dans le fichier de renseignements personnels correspondant au programme visé CAC ART 202. Protégé une fois rempli.

# Fonds de co-création Canada-Corée

## Sommaire de la candidature

**Les renseignements que vous fournissez à partir de ce point seront transmis au comité d’évaluation.**

### Identification de la candidate ou du candidat

Nom de la candidate ou du candidat ou de la personne-ressource

Nom de l’organisme (le cas échéant)

Ville et province/territoire

### Description sommaire de la demande de fonds

**Montant demandé** (arrondi à la centaine de dollars près)$

**Titre du projet** (15 mots maximum)

**Collaboratrice coréenne ou collaborateur coréen** (nom)

**Aperçu du projet** (30 mots maximum; quoi/où/quand/avec qui/pourquoi)

**Date de début du projet :** (jour/mois/année)

**Date de fin du projet :** (jour/mois/année)

## Documents requis

#### Profil de la candidate ou du candidat (500 mots maximum)

Décrivez :

* votre pratique artistique professionnelle (champ de pratique, domaine d’intérêt, approche, etc.);
* vos objectifs et/ou le mandat de votre organisme;
* votre historique en bref – y compris vos principaux événements ou vos principales réalisations;
* votre expérience internationale et/ou de co-création;
* vos liens aux arts et à la culture de la Corée ou les raisons pour lesquelles vous voulez approfondir ces liens;
* votre structure organisationnelle (collectif d’artistes, organisme sans but lucratif, taille, portée, etc.) (le cas échéant).

#### Curriculum vitae ou courte biographie de la candidate ou du candidat (de 1 à 3 pages maximum)

*Il est à noter que la candidate ou le candidat peut être un individu, un organisme, un groupe ou un collectif.*

#### Description de la collaboration (500 mots maximum)

Décrivez la collaboration en fournissant notamment les renseignements suivants :

* Vos collaboratrices ou vos collaborateurs de la Corée et une brève description de leurs œuvres (notamment toute œuvre internationale ou de co-création, le cas échéant)
* L’inspiration, l’attrait et les avantages anticipés de cette collaboration particulière
* Votre connaissance actuelle des arts et de la culture de la Corée ou vos liens avec ceux-ci
* La façon dont vous prévoyez travailler ensemble :
  + Les rôles que chacune ou chacun de vous prévoit jouer dans le cadre du projet
  + La manière dont vous surmonterez les obstacles potentiels souvent associés à la co‑création internationale (compréhension interculturelle, obstacles linguistiques, éloignement géographique, différence de fuseaux horaires et répercussions environnementales, etc.)
* Une liste des autres professionnelles et professionnels qui participeront au projet et leurs rôles (personnel, commissaires, artistes, écrivaines ou écrivains, éditeurs et chercheuses ou chercheurs au Canada et en Corée, etc.) (le cas échéant)

#### Curriculum vitae et/ou courte biographie des principales collaboratrices et des principaux collaborateurs (de 1 à 3 pages chacune ou chacun maximum)

#### Lettre d’intérêt signée par vos collaboratrices et collaborateurs de la Corée

La lettre devrait indiquer leur intérêt et leur engagement à participer au projet à titre de véritables co‑créateurs ou co-créatrices et démontrer leur compréhension de la visée, de la portée et des retombées potentielles du projet.

#### Description du projet (1 000 mots maximum)

Décrivez le projet que vous envisagez mener ensemble:

* les réalisations et les retombées escomptées dans le cadre du projet collaboratif;
* l’échéancier du projet;
* les raisons pour lesquelles vous voulez entreprendre les activités;
* la présentation ou l’exposition publique à laquelle le projet pourrait mener et les mesures que vous comptez prendre pour arriver à ce résultat;
* les façons dont le projet exploitera, mettra à profit et/ou renforcera vos liens aux arts et à la culture de la Corée et/ou les liens entre vous et votre collaboratrice ou votre collaborateur;
* le potentiel du projet à développer votre capacité en matière de co-création internationale;
* les façons dont le projet pourrait contribuer à renforcer les liens entre les secteurs artistiques du Canada et de la Corée et/ou générer de futures occasions Canada-Corée (pour vous-même ou d’autres);
* les façons dont le projet améliorera la capacité en matière de durabilité environnementale et/ou d’équité, de diversité et d’inclusion, ou fera avancer les conversations sur ces thèmes.

Important :

* La description du projet doit être liée aux critères d’évaluation établis dans les [lignes directrices](https://conseildesarts.ca/initiatives/rapprochement-canada-coree/lignes-directrices-fonds-de-co-creation-canada-coree).
* Si les activités que vous proposez touchent les connaissances traditionnelles autochtones ou la propriété intellectuelle, linguistique ou culturelle autochtone, veuillez décrire la relation que vous entretenez avec ce contenu et la façon dont les protocoles appropriés sont/seront observés et traités.

## Formulaire de budget

Présentez le budget prévu pour le projet. Le total des dépenses correspond au total des revenus. Assurez-vous d’indiquer :

* les ressources en nature;
* votre intention d’obtenir d’autre financement ou d’autres ressources pour votre projet;
* si d’autres fonds du Conseil des arts du Canada ou du Conseil des arts de Corée seront utilisés pour soutenir des œuvres distinctes, mais complémentaires, vous devez l’indiquer et démontrer clairement qu’il n’y aura pas de chevauchement des dépenses.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Revenus | Confirmé | En attente | Total | Notes sur le budget |
| Montant demandé (arrondir ce montant à la centaine de dollars près) | $ | $ | $ |  |
| Soutien à l’accès pour ce projet | $ | $ | $ |  |
| Autres subventions du Conseil des arts | $ | $ | $ |  |
| Autres subventions fédérales | $ | $ | $ |  |
| Subventions provinciales ou territoriales | $ | $ | $ |  |
| Subventions municipales ou régionales | $ | $ | $ |  |
| Dons de particuliers ou de sociétés | $ | $ | $ |  |
| Dons en nature ou partage de coûts (fournir les détails dans les notes sur le budget) | $ | $ | $ |  |
| Vente de billets | $ | $ | $ |  |
| Autres revenus (fournir les détails dans les notes sur le budget) | $ | $ | $ |  |
| Contribution de la candidate ou du candidat | $ | $ | $ |  |
| Total des revenus | $ | $ | $ |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Honoraires professionnels | Coût | Montant demandé | Notes sur le budget |
| Montant que vous payez vous-même (candidate individuelle ou candidat individuel) ou vous-mêmes (membres d’un groupe/collectif candidat). Cachet d’artiste ou rémunération et/ou coûts personnels. Fournir les détails dans les notes sur le budget. | $ | $ |  |
| Droits d’auteur | $ | $ |  |
| Indiquez les cachets d’artiste qui seront versés aux autres personnes participant au projet, notamment la collaboratrice ou le collaborateur de Corée et les artistes que vous embaucherez (actrice ou acteur, chorégraphe, collaboratrice ou collaborateur, compositrice ou compositeur, chef d’orchestre, commissaire, danseuse ou danseur, éditrice ou éditeur, illustratrice ou illustrateur, librettiste, mentore ou mentor, musicienne ou musicien, écrivaine ou écrivain, etc.). Fournir les détails dans les notes sur le budget. | $ | $ |  |
| Indiquez les cachets pour les services techniques que vous verserez au personnel technique : techniciennes et techniciens en musique, ingénieure ou ingénieur, directrice ou directeur de la photographie, régisseuse ou régisseur, directrice ou directeur technique, techniciennes ou techniciens, monteuse ou monteur, etc.  Fournir les détails dans les notes sur le budget. | $ | $ |  |
| Sous-total des honoraires | **$** | **$** |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Coûts du projet | Coût | Montant demandé | Notes sur le budget |
| Préproduction (recherche, développement, début du processus créatif)  Ex. : matériel de recherche, licences de logiciels, installations, expérimentation technique, acquisition de droits, recherche de lieux, location d’un studio ou d’un espace pour le développement du projet | $ | $ |  |
| Production  Ex. : équipement sonore, éclairages, caméra et accessoires, salle de présentation ou de spectacle, espace d’exposition. Incluez les frais pour des mesures d’accessibilité profitant au public, comme l’interprétation en langue des signes, le sous-titrage, la description audio. | $ | $ |  |
| Matériel de production/technique  Ex. : entretien des instruments, costumes, accessoires, décors, effets spéciaux | $ | $ |  |
| Postproduction  Ex. : mixage, matriçage, emballage, frais de laboratoire, matériel, son, musique, montage, fabrication, impression, expédition, installation, sous-titrage | $ | $ |  |
| Coût des déplacements  Ex. : déplacements du personnel, fret, expédition, assurance voyage | $ | $ |  |
| Indemnités quotidiennes et hébergement  (maximum de 150 $ par personne par jour) | $ | $ |  |
| Personnel et coûts administratifs  Fournir les détails dans les notes sur le budget. | $ | $ |  |
| Autres coûts liés au projet  Veuillez joindre des notes explicatives au budget. | $ | $ |  |
| Sous-total des coûts du projet | **$** | **$** |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Total des coûts du projet | $ | $ |  |

**Coûts (fournir des détails dans les notes sur le budget )**

## Liste de vérification

**Utilisez cette liste pour confirmer que vous soumettez une demande complète, avec tous les formulaires et documents requis.**

#### Formulaire d’identification (confidentiel)

* Identification de la candidate ou du candidat
* Déclaration
* Soutien à l’accès aux services (le cas échéant)

#### Sommaire de la candidature

* Identification de la candidate ou du candidat
* Description sommaire de la demande de fonds

#### Documents requis

* Profil de candidat (500 mots maximum)
* Curriculum vitae ou biographie de la candidate ou du candidat (de 1 à 3 pages maximum)
* Description de la collaboration (500 mots maximum)
* Curriculum vitae et/ou biographie des principales collaboratrices ou des principaux collaborateurs (de 1 à 3 pages chacune ou chacun maximum)
* Description du projet (1 000 mots maximum)
* Lettre d’intérêt signée par vos collaboratrices et collaborateurs de la Corée

#### Formulaire de budget

#### Consentement au partage de renseignements

### Pour soumettre votre demande

Organisez vos dossiers :

* Identifiez clairement vos documents en y inscrivant des titres correspondant aux documents requis, tels qu’ils sont énumérés dans la liste de vérification.
* Les fichiers doivent être en format .pdf, .doc, .docx, .txt, .rtf.
* N’utilisez pas de signes de ponctuation, d’espaces ni de caractères spéciaux dans les noms de fichiers, qui ne doivent pas comprendre plus de 45 caractères.

**Envoyez votre demande de subvention à** [**coordination.internationale@conseildesarts.ca**](mailto:coordination.internationale@conseildesarts.ca) **dans un seul courriel au plus tard à 23 h 59 (heure locale) le jour de la date limite.**

* La taille du fichier incluant toutes les pièces jointes ne doit pas dépasser 25 Mo. Les fichiers ZIP ne seront pas acceptés.
* La demande et les documents requis doivent être soumis en français ou en anglais.
* Si vous ne recevez pas de confirmation par courriel dans les trois jours ouvrables, veuillez communiquer avec nous.

Le Conseil des arts déterminera si la candidature est admissible en fonction des renseignements fournis.

* Vous devez fournir tous les renseignements et les documents requis demandés.
* Ne soumettez que la documentation demandée. Tout document additionnel ne sera pas présenté au comité d’évaluation par les pairs.
* Les candidatures incomplètes ou présentées après la date limite ne seront pas évaluées.

*Protégé B (une fois rempli) FRP CAC PPU 020*

Consentement au partage de renseignements

Choisissez l’**une** des deux options suivantes :

Je consens à ce que mes renseignements personnels soient communiqués à d’autres ministères, organismes et sous-traitants canadiens avec qui le Conseil des arts du Canada a conclu une entente d’échange de données.

Je refuse que mes renseignements personnels soient communiqués à d’autres ministères, organismes et sous-traitants canadiens avec qui le Conseil des arts du Canada a conclu une entente d’échange de données.

**Je confirme les énoncés suivants :**

Je comprends que les renseignements personnels que j’ai fournis dans ce formulaire serviront uniquement aux fins stipulées dans les présentes, dans les lignes directrices sur les co-créations Canada-Corée et dans l’[Énoncé de confidentialité du Conseil des arts](https://conseildesarts.ca/a-propos/responsabilite-publique/enonce-de-confidentialite).

Ces renseignements sont exacts et complets.

Nom Date

Énoncé de confidentialité

Les renseignements personnels dans ce formulaire sont recueillis aux termes de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* et le refus de fournir les éléments requis pourrait entraîner le refus de votre candidature, sauf disposition contraire.

Les renseignements personnels conservés par le Conseil des arts du Canada sont assujettis à la [*Loi sur la protection des renseignements personnels*](https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/p-21/TexteComplet.html), qui établit les exigences relatives à leur collecte, leur création, leur exactitude, leur utilisation, leur divulgation, leur conservation et leur protection. Ils sont associés au fichier de renseignements personnels [CC ART 202](https://conseildesarts.ca/a-propos/responsabilite-publique/info-source).

Conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, vous pouvez demander l’accès à tout renseignement personnel conservé par le Conseil des arts du Canada à votre sujet et en demander la correction. Vous avez également le droit de porter plainte au [commissaire à la protection de la vie privée](https://www.priv.gc.ca/fr/communiquer-avec-le-commissariat/) du Canada concernant l’un des aspects mentionnés ci-dessus.

Coordonnées

Vous pouvez accéder à vos renseignements personnels ou demander à les modifier en envoyant une demande à :

Coordonnatrice de l’accès à l’information et de la protection des renseignements personnels (AIPRP)

Conseil des arts du Canada 150, rue Elgin, C. P. 1047  
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

[atip-aiprp@conseildesarts.ca](mailto:atip-aiprp@conseildesarts.ca)|1-800-263-5588 ou 613-566-4414, poste 4015

Les personnes sourdes ou malentendantes et celles qui utilisent un ATS peuvent communiquer avec nous à l’aide du service de transmission de messages ou service IP de leur choix.

Le Conseil des arts du Canada peut également recevoir des appels d’un service de relais vidéo (SRV). Pour en savoir plus, consultez la page de SRV Canada (<http://srvcanadavrs.ca/fr/>).

Le Conseil des arts du Canada conservera vos renseignements personnels dans divers fichiers réservés à cette fin dont vous trouverez une description dans Info Source.